

# Panasonic®

Инструкция по эксплуатации

Інструкції з експлуатації

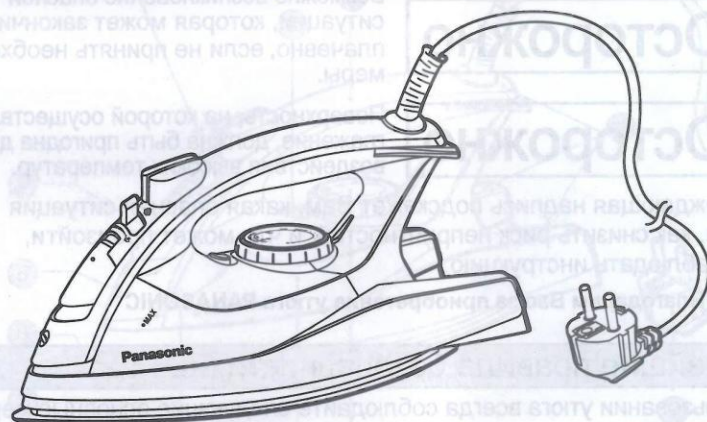
Пайдалану нұсқаулары

(Бытовой) Паровой утюг

(Побутового призначення) Парова праска

(Үйде) Бу үтігі

Модель № NI-W950A, NI-W920A, NI-W900C



NI-W920A

- ◆ Перед эксплуатацией данного изделия, внимательно прочитайте инструкцию и сохраните данное руководство для последующего использования.
- ◆ Перед експлуатацією даного виробу, будь ласка, уважно прочитайте ці інструкції та збережіть їх для довідок у майбутньому.
- ◆ Бұл өнімді қолданар алдында ережелерді мұқият оқып, бұл нұсқаулықты сақтап қойыңыз.

i8200E-5P23B

Русский

## ТОЛЬКО ДЛЯ ДОМАШНЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

### Безопасное использование утюга

Самое важное – это Ваша безопасность и безопасность окружающих. В этой инструкции представлены основные правила безопасности по использованию утюга. Прочитайте и всегда руководствуйтесь ими.



Это сигнал предупреждения об опасности. Он используется для вашего предупреждения об опасной ситуации, при которой Вы или окружающие могут получить травмы, возможно, смертельно опасные. За тревожным сигналом последует предупреждающая надпись "ВНИМАНИЕ" или "ОСТОРОЖНО", которые соответственно означают:



### Внимание

Если Вы не будете следовать инструкции, Вы можете получить травмы, возможно, смертельно опасные.



### Осторожно

Возможно возникновение опасной ситуации, которая может закончиться плачевно, если не принять необходимые меры.



### Осторожно

Поверхность, на которой осуществляется глажение, должна быть пригодна для воздействия высоких температур.

Предупреждающая надпись подскажет Вам, какая опасная ситуация возможна, как снизить риск неприятностей, и что может произойти, если не соблюдать инструкцию.

Благодарим Вас за приобретение утюга PANASONIC

### Важнейшие правила безопасности

при использовании утюга всегда соблюдайте следующие основные меры предосторожности:

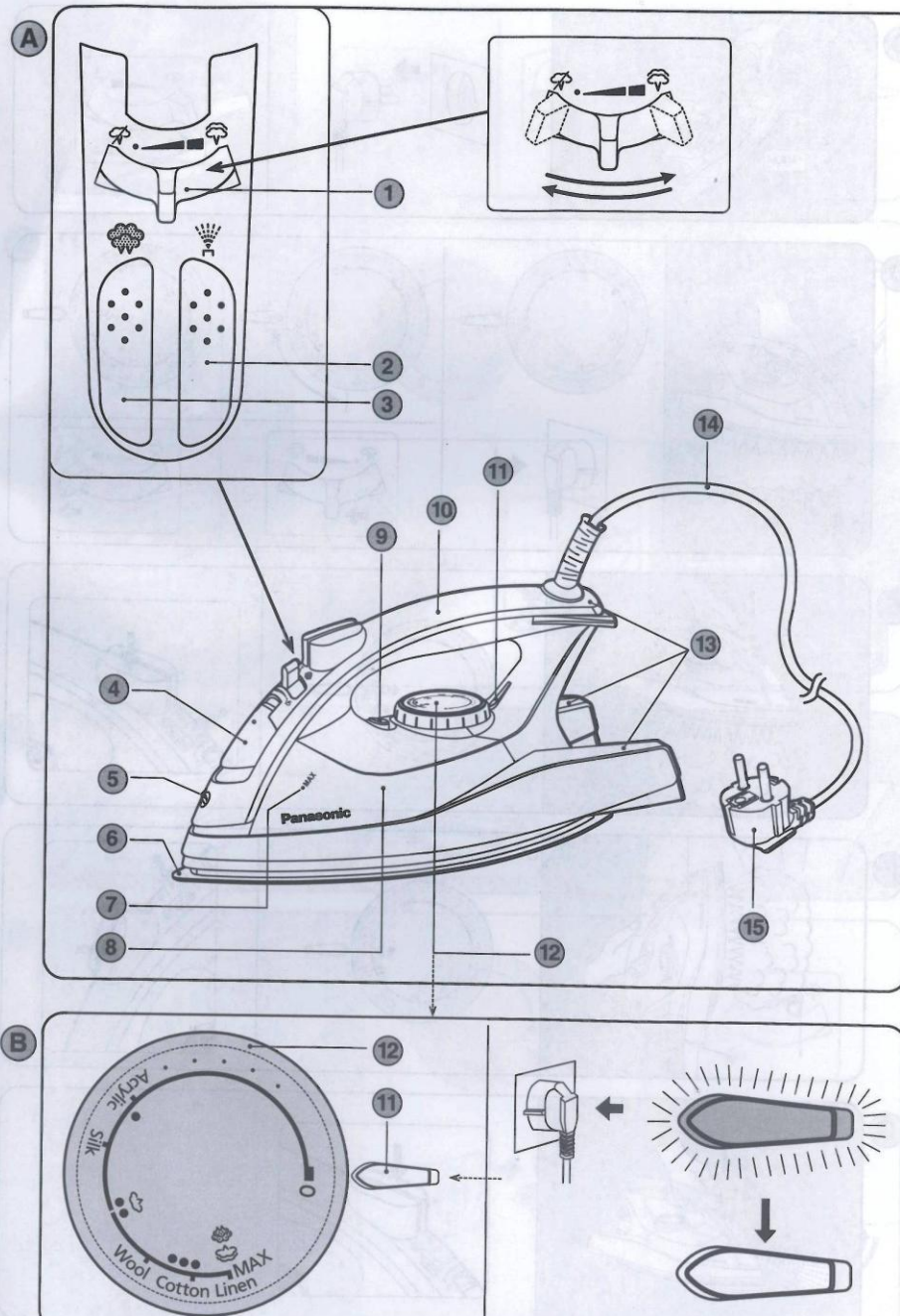


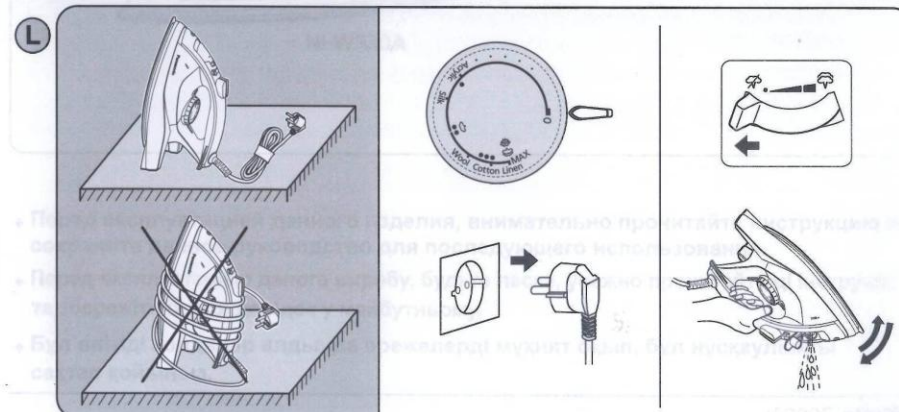
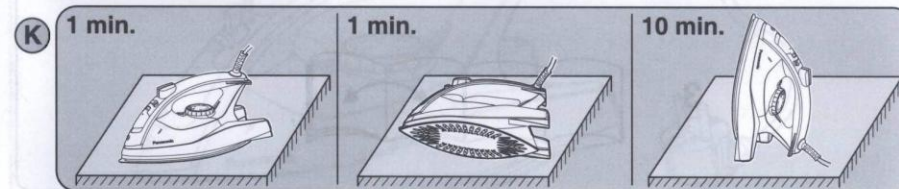
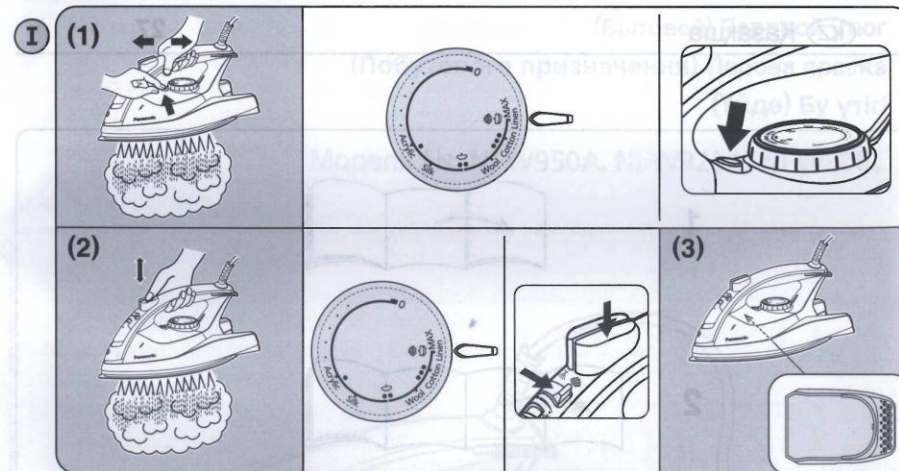
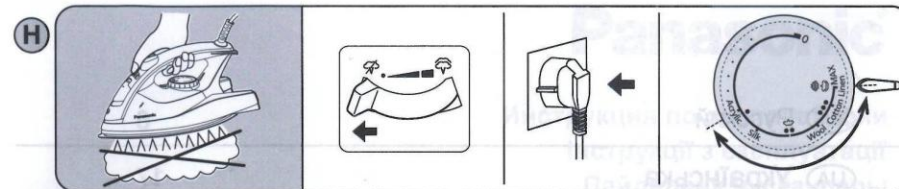
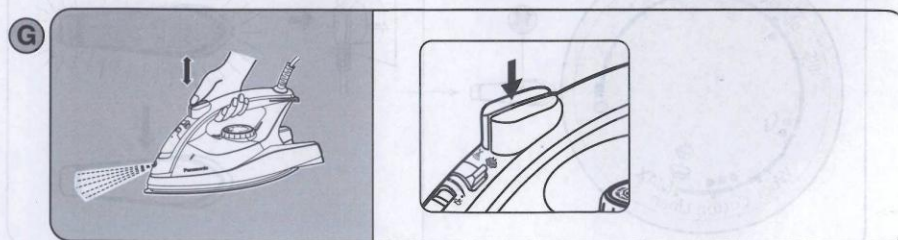
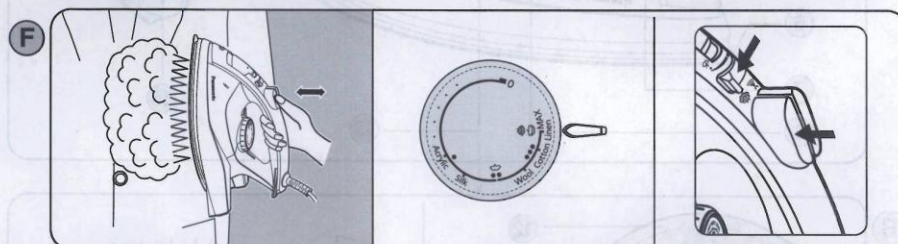
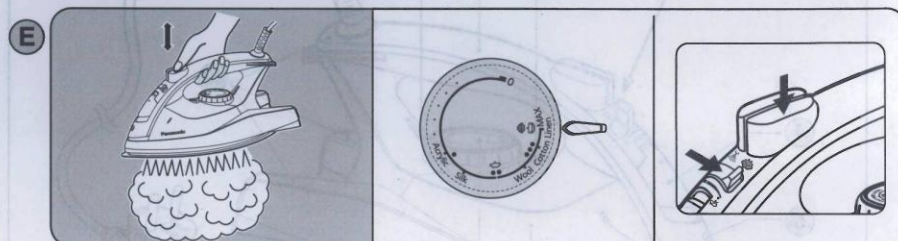
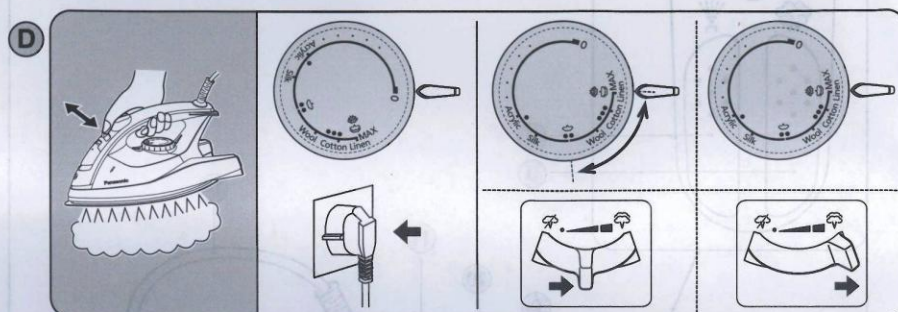
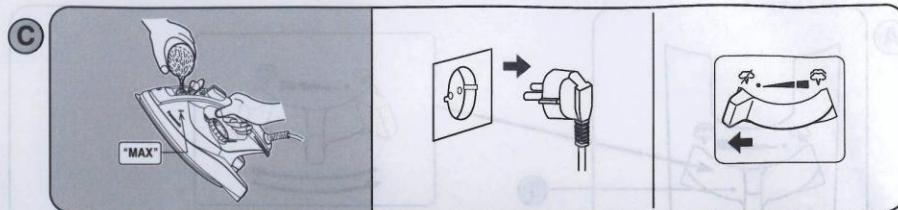
### Внимание

Чтобы снизить риск ожогов, удара электрическим током, возгорания, или травм,

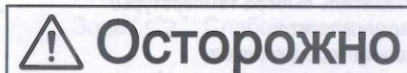
Прочтите всю инструкцию прежде, чем пользоваться утюгом

- Чтобы избежать перегрузок в сети, не включайте одновременно с утюгом другие энергоёмкие приборы.
- Входное напряжение сетевого питания должно соответствовать номинальному напряжению, указанному на устройстве.
- Используйте утюг только для предусмотренных целей, т.е. для глажения тканей.
- Не оставляйте подключённый к сети утюг без присмотра





- Наливать воду и выливать воду из утюга нужно только тогда, когда он выключен из сети.
- Даже ненадолго выходя из комнаты, обесточьте утюг, вынув вилку из розетки. Держите его в недоступном для детей месте.
- Чтобы избежать удара электрическим током, не допускайте попадания утюга или сетевого шнура в воду или другую жидкость.
- В целях безопасности повреждённый сетевой шнур или штепсельная вилка должны заменяться представителем сервисной службы фирмы или другим квалифицированным специалистом.
- Не допускайте соприкосновения шнура с горячими поверхностями. Прежде чем убрать утюг, дайте ему остыть.
- От соприкосновения с горячими металлическими частями, горячей водой или паром можно получить ожог. Горячая вода может вытекать из утюга. Будьте осторожны, заливая в утюг воду или переворачивая его вверх дном.
- Поверхность, на которой используется или ставится утюг, должна быть устойчивой, когда ставите утюг вертикально, убедитесь, что поверхность, на которой Вы его расположили – устойчивая.
- Утюг нельзя использовать после его падения, при наличии очевидных признаков повреждения либо протечек.
- Прибор нельзя использовать, если шнур перекручен. Иначе шнур питания может быстро выйти из строя.
- Утюг нельзя использовать после его падения, при наличии очевидных признаков повреждения либо протечек.
- Бытовой прибор не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостатком опыта и квалификации. Отвечающий за их безопасность должен ознакомить таких лиц с инструкциями касательно пользования прибором и не оставлять их без присмотра.
- Не разрешайте детям играть с бытовым прибором.
- Заранее удостоверьтесь, что утюг обесточен.
- Никогда не гладьте надетую на Вас одежду и не направляйте ни на кого утюг во время отпаривания.
- Используя функцию вертикального пара, держитесь подальше и не трогайте руками места, обработанные паром.
- При использовании функций самоочистки и выпаривания из подошвы утюга будет выходить пар.
- Функция автоматического отключения (или установка термостата в положение "0") не заменяет отключение электрошнура прибора от источника питания. Отключайте электрический утюг от источника питания, когда он не используется. После отключения утюга его подошва может оставаться горячей. Убедитесь, что утюг стоит вертикально и не соприкасается с тканью.



Чтобы избежать физических травм, а также повреждений Вашего утюга:

- Никогда не заливайте в утюг воду с различными добавками, а также заменяющие воду жидкости, такие как ароматизированные или применяе-

мые для лучшего разглаживания. Они могут оставлять пятна на ткани.

- Если парорегулятор не переключён в положение "Без пара" после окончания работы, оставшаяся вода перельётся в подошву утюга и может стать причиной ожога при следующем использовании.
- Не пользуйтесь никакими паровыми функциями, если утюг отключен от сети. В подошве утюга может оказаться вода, которая в дальнейшем, возможно, приведёт к появлению пятен на ткани. Пожалуйста, не пользуйтесь паровыми функциями утюга, если терморегулятор установлен на "0".
- Как правило, в резервуар можно заливать обычную воду из-под крана. Однако если вода слишком жёсткая, следует использовать дистиллированную или деминерализованную воду. Не используйте воду, пропущенную через домашний смягчитель для воды, так как она содержит минералы, которые могут быть опасны для утюга. Никогда не заливайте в утюг воду с различными добавками, а также заменяющие воду жидкости, такие как ароматизированные или применяемые для лучшего разглаживания. Они могут оставлять пятна на ткани.
- Во избежание травм и повреждения расположенных рядом предметов при добавлении воды крепко держите утюг, чтобы не уронить его.
- Не устанавливайте парорегулятор раньше, чем утюг прогреется достаточно, чтобы генерировать пар, в противном случае из отверстий для пара будет вытекать вода.
- Не пользуйтесь "Паровым ударом" до тех пор, пока после установки терморегулятора на "MAX" не погаснет лампочка индикатора работы термостата. В противном случае можно получить ожог горячей водой, которая может протечь через подошву утюга.
- Если синтетику прогладить слишком горячим утюгом, не только ткань будет испорчена, на подошве утюга приварятся расплавленные кусочки синтетики.



## Осторожно

Во избежание риска получения ожогов не дотрагивайтесь до горячих частей утюга.

### ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ

Для безопасного пользования утюгом внимательно прочитайте инструкцию и правила безопасности.

#### A Основные компоненты

- |                                                      |                                                                       |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| ① Парорегулятор                                      | ⑨ Кнопка самоочистки                                                  |
| ② Кнопка спрея                                       | ⑩ Прорезиненная ручка                                                 |
| ③ Кнопка подачи пара Паровой удар (Вертикальный пар) | ⑪ Световой индикатор работы термостата (Указатель выбора температуры) |
| ④ Отверстие для залива воды                          | ⑫ Терморегулятор                                                      |
| ⑤ Спрей                                              | ⑬ Задний торец корпуса                                                |
| ⑥ Подошва                                            | ⑭ Сетевой шнур                                                        |
| ⑦ Максимальный уровень воды                          | ⑮ Вилка                                                               |
| ⑧ Полупрозрачный резервуар для воды                  |                                                                       |

#### B Полезные обозначения на утюге

На терморегулятор утюга Panasonic нанесены точки, обозначения уровня пара и подсказки.

1. Точки-символы 3-х температурных уровней.

- Низкая температура
- Средняя температура
- Высокая температура

Некоторые изделия имеют бирки с такими указателями возможной температуры глажки.

2. Более подробная информация нанесена на задний торец утюга.

##### Примечание:

При использовании утюга индикатор работы термостата может периодически включаться и выключаться. Такие переключения указывают на изменение температуры подошвы. При уменьшении температуры с помощью терморегулятора дождитесь включения индикатора и только затем приступайте к использованию утюга.

#### C Как залить в утюг в воду

1. Поставьте переключатель пара в положение "Без пара", чтобы избежать вытекания воды. Откройте заливное отверстие. Держите утюг, как показано на рисунке, и наливайте воду в утюг до отметки "MAX" (около 310 мл). Используйте специальную чашку для залива воды.
2. Поставив утюг в вертикальное положение, проконтролируйте уровень залитой воды.
3. Закройте отверстие для залива воды, иначе вода будет выплёскиваться из резервуара.

##### Примечание:

Не следует наливать воду выше допустимого уровня. В противном случае, водяной пар будет поступать из отверстий при вертикальном положении утюга.

#### D Как гладить с отпариванием

1. Залейте в утюг воду, как указано в разделе "Как залить в утюг в воду".
2. Поставьте утюг вертикально и убедитесь, что терморегулятор установлен на "0".
3. Подключите сетевой шнур к электрической розетке.
4. Установите терморегулятор на зону отпаривания от знака "☁" до "☁☁" (красный сектор). Включится индикатор работы термостата. Если подошва нагрелась, индикатор перестанет светиться.  
Зона "☁": Слабое паровыделение для тонких или деликатных тканей, при глажении которых не требуется много пара.  
Зона "☁☁": Интенсивное паровыделение для тканей, при глажении которых требуется много пара (например, плотные ткани и предметы одежды с плохо разглаживающимися складками).

5. Дождитесь, пока утюг нагреется до выбранной температуры и лампочка индикатора погаснет, обычно это происходит в течение 1 минуты. В процессе глажения лампочка будет загораться и гаснуть, показывая, что поддерживается выбранная температура утюга.
6. Поставьте утюг горизонтально и выберите нужное положение парорегулятора согласно приведённому ниже рисунку.
7. Как только утюг будет установлен вертикально, паровыделение прекратится.

**Примечание:**

При наличии функции «Капля-Стоп» ее активизация происходит при понижении температуры поверхности подошвы утюга ниже допустимой и автоматически отключает парообразование, что предотвращает вытекание капель из отверстий для пара на подошве. Когда это происходит, раздаётся щелчок. Тем временем, лампочка загорается, и необходимо некоторое время, пока она погаснет.

## Е Как пользоваться паровым ударом

Функция парового удара создаёт более мощную струю пара, которая проникает глубоко внутрь материала и позволяет устранить даже самые жёсткие складки на одежде. Этой функцией можно пользоваться при глажении с паром и без пара, но только если терморегулятор установлен в зоне пара «**MAX**». (если использовать её при более низких температурах, возможно появление капель воды, так как утюг недостаточно прогрет для преобразования воды в пар.) Если Вы долго не пользовались функцией парового удара, то перед использованием необходимо прочистить утюг изнутри, прогладив какую-либо другую ткань. Просто нажмите несколько раз на кнопку подачи пара в стороне от гладильной доски и вещей, предназначенных для глажения. Это позволит избежать появления бурых или водяных пятен на одежде.

1. Залейте в утюг воду, как указано в разделе «Как залить в утюг в воду».
2. Поставьте утюг вертикально и убедитесь, что терморегулятор установлен на «0».
3. Подключите сетевой шнур к электрической розетке.
4. Становите терморегулятор в красный сектор «**MAX**».
5. Дождитесь, пока утюг нагреется до выбранной температуры и лампочка индикатора погаснет, обычно это происходит в течение 1 минуты.
6. Когда понадобится дополнительное пароувлажнение, просто нажмите на кнопку подачи пара. Каждый раз до начала глажения нажмите на кнопку подачи пара несколько раз.
7. Делайте паузы как минимум в 5 секунд между нажатиями кнопки. При необходимости прижмите утюг к разглаживаемой ткани.

## Ф Как пользоваться вертикальным отпариванием

Для получения наилучшего результата при вертикальном отпаривании повесьте одежду на плечики. Шторы и драпировки можно отпарить, не снимая. Держите утюг направленным от себя, близко к ткани, но не

касаясь её. Натягивайте ткань одной рукой, а другой нажимайте на кнопку подачи пара с 5-секундными интервалами, проводя утюг над мятой тканью.

## Г Как пользоваться спреем

**Примечание:**

Прежде, чем использовать функцию спрея, проверьте бирку на изделии с параметрами глажения, так как некоторые ткани при увлажнении могут окраситься или покрыться пятнами от воды.

Функция Спрея очень полезна при отглаживании стойких складок или, когда необходимо сильное дополнительное увлажнение.

Функцию Спрея можно использовать одновременно с отпариванием или без пара.

1. Когда понадобится дополнительное увлажнение, просто нажмите на кнопку Спрей. Если спрей не сработает сразу, нажимайте кнопку, пока он не заработает.
2. Чтобы получить более тонкую струю, сильно нажмите на кнопку спрея. Чтобы добиться более мощной струи, нажмите на кнопку спрея более медленно. Для получения спрея более медленно. Для получения наилучших результатов, нажимайте на кнопку быстро и до конца.

## Н Как гладить без пара

1. Установите парорегулятор в положение «Без пара».
2. Поставьте утюг вертикально и убедитесь, что терморегулятор установлен на «0».
3. Включите утюг в сеть.
4. Установите терморегулятор в нужное положение. Включится индикатор работы термостата.
  - ♦ Если подошва нагрелась, индикатор перестанет светиться.
5. Дождитесь, пока утюг нагреется до выбранной температуры и лампочка индикатора погаснет, обычно это происходит в течение 1 минуты.

## И Три режима очистки

### РЕЖИМ(1) Использование функции самоочистки

1. Залейте в утюг воду, как описано в разделе «Как залить в утюг в воду».
2. Установите терморегулятор в положение «0».
3. Подключите сетевой шнур к электрической розетке.
4. Установите терморегулятор в положение «**MAX**».
5. Дождитесь, пока погаснет индикатор температуры, и отключите утюг от розетки.
6. Удерживая утюг в горизонтальном положении над раковиной, нажмите и удерживайте кнопку самоочистки, медленно наклоняя утюг из стороны в сторону. Загрязнения и накипь (при их наличии) вымоются из утюга вместе с паром и кипящей водой.

### РЕЖИМ(2) Использование функции выпаривания

1. Повторите шаги 1–4, описанные выше.
  2. Когда индикатор температуры погаснет, возьмите утюг и удерживайте его горизонтально над раковиной.
  3. Затем быстро нажимайте кнопку отпаривания (не менее 3 раз в минуту) 20–30 раз. При нажатии кнопки выпаривания медленно наклоняйте утюг вверх и вниз, чтобы он очистился изнутри, а вода — вышла через отверстия в подошве.
  4. Нагревайте утюг в течение 5 минут при установленной отметке температуры **“MAX”**, если утюг остыл без кнопки управления.
  5. Отключите утюг от электрической сети.
  6. Не храните утюг с водой внутри.
  7. Прогладьте ненужный отрезок ткани, чтобы очистить подошву от загрязнений.
- ♦ Если утюг все еще загрязнен, повторно выполните действия для режимов (1) и (2).
  - ♦ Проводите очистку утюга с помощью описанных режимов один раз в две недели. Если вода в Вашем регионе очень жесткая (отверстия на подошве быстро засоряются), очистку с помощью описанных режимов необходимо производить значительно чаще.
  - ♦ Поставьте утюг на опору и подождите, пока он остынет. Затем следуйте инструкциям в разделе “После каждого использования”.

### РЕЖИМ(3) Система защиты от накипи

Специальная кассета для защиты от накипи, встроенная в резервуар для воды, предотвращает образование известковых отложений внутри паровой камеры утюга. Предотвращая засорение паровых отверстий, система значительно продлевает жизнь парового утюга.

### Ⓜ Как гладить без пара

Эта модель оснащена системой “Капля-Стоп”. Когда температура поверхности подошвы утюга опускается ниже 115 °С, специальный клапан в паровой камере закрывается, препятствуя вытеканию воды. Благодаря этому, когда утюг остынет, через паровые отверстия на подошве не будут вытекать капли горячей воды. Теперь, чтобы убрать утюг, не требуется при остывании утюга дожидаться, пока полностью высохнет паровая камера.

#### Примечание:

Если Вы услышите щелчки, это не значит, что утюг неисправен. Этот звук может возникать при работе системы “Капля-Стоп”.

### Ⓚ Автоматическое отключение в 3-х положениях (для модели NI-W950A)

1. Если утюг более 1 минуты остаётся в неподвижном положении с обращенной вниз или вбок подошвой, то питание нагревательного элемента автоматически отключается.
2. Если утюг остаётся неподвижным в вертикальном положении более 10 минут, то питание нагревательного элемента также автоматически отключается.
3. Чтобы включить утюг снова для продолжения глажения, просто пошевелийте его. Если утюг оставался в режиме автоматического отключения в течение 10 минут или более, дайте ему прогреться до тех пор, пока не погаснет световой индикатор.

#### Примечание:

Функция Автоотключения срабатывает вне зависимости от установки терморегулятора.

Всегда обесточивайте утюг, когда заканчиваете гладить.

### Ⓛ Меры предосторожности

После каждого использования утюга.

1. Установите терморегулятор в положение **“0”**.
2. Выключите утюг и извлеките сетевую вилку из розетки.
3. Вылейте воду из утюга сразу же после использования. Не храните утюг с водой внутри.
4. Установите переключатель Steam/Dry (С паром/Без пара) в положение Dry (Без пара). В противном случае остатки воды попадут в подошву, что может привести к ожогам при последующем использовании утюга.
5. Нагревайте утюг в течение 5 минут при установленной отметке температуры **“MAX”**, если утюг остыл без кнопки управления.
6. Не используйте функции отпаривания и выпаривания, если отключен сетевой шнур, или если терморегулятор установлен на **“0”**.  
В противном случае вода попадет внутрь подошвы, что может привести к образованию коррозии.
7. Не обматывайте шнур питания вокруг утюга, так как это может привести к его повреждению в результате соприкосновения с горячей подошвой.
8. Прежде, чем убирать утюг для хранения, подождите, пока он полностью остынет. Всегда ставьте утюг на опору, чтобы избежать образования царапин, коррозии или загрязнений на подошве.

#### Внешняя поверхность утюга.

- ♦ Обесточенный и остывший утюг просто протрите влажной тряпочкой. Если необходимо, воспользуйтесь мягким моющим средством.
- ♦ Никогда не используйте чистящих средств, которые могут поцарапать поверхность утюга.

## Подошва

- ♦ Крахмал и другие налипшие частицы можно легко удалить с подошвы с помощью мокрой ткани.
- ♦ Никогда не используйте металлическую щетку для оттирания подошвы и не ставьте утюг на неровную поверхность, чтобы не оцарапать полировку утюга.
- ♦ Лучший способ удалить их с подошвы - нагреть утюг и прогладить старое хлопчатобумажное полотенце.

### Примечание:

Никогда не заливайте в утюг средства для очистки паровых утюгов, так как они могут повредить внутренние части утюга. При первом использовании утюга можно почувствовать специфический запах. Это нормальное явление, данный запах не передается на одежду. Никогда не заливайте в утюг средства для чистки паровых утюгов, так как они могут повредить рабочие части утюга.

## Вопросы и ответы /Руководство по устранению неисправностей

| Вопрос                                                                                                          | Ответ                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Почему при использовании или тряске утюга слышен щелкающий или металлический звук?                              | Эти звуки образуются в результате незначительного движения внутренних деталей утюга, механизма спрея, системы предотвращения утечки и т. п. Это нормальное явление.                              |
| Почему иногда после глажения одежда приобретает коричневый оттенок?                                             | Температура не была установлена должным образом в соответствии с используемым типом ткани. Если на ткани присутствовали частицы очищающих средств, одежда могла приобрести коричневатый оттенок. |
| Почему при паровыделении (особенно при выпаривании) из отверстий подошвы выходят белые порошкообразные частицы? | Этими порошкообразными частицами могут быть примеси и минералы, содержащиеся в жесткой воде. Частицы можно убрать с одежды с помощью щетки.                                                      |

| Проблема               | Причины, Решение                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ♦ Утюг не нагревается  | Убедитесь, что шнур питания подключен к сетевой розетке.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ♦ Отсутствует пар      | Наполните утюг водой до отметки "MAX".                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| ♦ Низкое давление пара | Если отсутствует пар, установите переключатель Steam/Dry (С паром/Без пара) в положение Steam (С паром) или переведите терморегулятор в зону пара ("☁" до "☁").<br>При недостаточном парообразовании переключите регулятор Steam/Dry (С паром/Без пара) несколько раз в обе стороны и оставьте в положении Steam (С паром).<br>Если пара недостаточно для выпаривания, нажмите несколько раз кнопку выпаривания. |

|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                       | Прежде чем начать пользоваться утюгом, дождитесь отключения индикатора.                                                                                                                                                                              |
|                                       | При использовании интенсивного пара установите терморегулятор в положение "MAX".                                                                                                                                                                     |
| ♦ Не работает спрей                   | Нажмите несколько раз кнопку спрея.<br>Наполните утюг водой до отметки "MAX".                                                                                                                                                                        |
| ♦ Из отверстий для пара вытекает вода | Установите терморегулятор в положение зоны пара.<br>При использовании функции выпаривания нажимайте соответствующую кнопку с интервалом 5 секунды.<br>Прежде чем начать пользоваться утюгом, дождитесь отключения индикатора.                        |
| ♦ На одежде остаются следы            | Опорожните утюг, а затем налейте в него чистую воду. Возможно, в утюге/стакане присутствуют загрязнения.                                                                                                                                             |
| ♦ Утюг прожог одежду                  | После переключения терморегулятора из положения высокой температуры в положение низкой температуры подождите, пока включится индикатор.<br>Переключите терморегулятор в необходимое положение или воспользуйтесь прессовой тканью при необходимости. |

## Технические характеристики

| Модель №                  | NI-W950A                  | NI-W920A | NI-W900C |
|---------------------------|---------------------------|----------|----------|
| Источник питания          | 220-240 В ~ 50-60 Гц      |          |          |
| Потребляемая мощность     | 2000-2400 Вт (9.1-10.0 А) |          |          |
| Масса (приблизительно)    | Приблизительно 1.5 Кг     |          |          |
| Габариты (приблизительно) | 307 mm × 139 mm × 151 mm  |          |          |